

彩图世界经典童话故事

1

天鹅湖



中国电影出版社

天 鵝 湖



中国电影出版社

PDF

本书由日本白杨社授权出版

版权所有 不得翻印

版权合同登记号:图字 01-1999-1134

原書名:世界名作ファンタジー第 16 卷 白鳥のみずうみ
第 33 卷 アリババと 40 人のとうぞく

原改編:平田昭吾 作畫:大野 豊 高橋信也

原出版社:株式會社ポプラ社

責編:周朝暉 高 伟 翻譯:林 林 陈 佳

監制:邓兴器 朱 强 周祥雄

天 鹅 湖

*

中国电影出版社出版发行(北京市北三环东路 22 号)

新华书店经销

广东邮电南方彩色印务有限公司印刷

*

开本 787×1092 1/24 印张 4

字数 20 千 印数 10000 册

1999 年 6 月第一版 广州第一次印刷

ISBN7-106-01465-6/G·0423 定价:12.80 元

天 鵝 湖



中国电影出版社

cóng qián zài yí ge běi fāng guó jiā de sēn lín jìn tóu yǒu yí ge
从 前，在 一 个 北 方 国 家 的 森 林 尽 头，有 一 个

měi lì de hú pō
美 丽 的 湖 泊。

yǒu yì tiān zhè ge guó jiā de wáng zǐ fú lì dé wèi zhe gé tiān
有 一 天，这 个 国 家 的 王 子 弗 立 德，为 着 隔 天

jī jiāng yào jǔ xíng de xuǎn fēi wǔ huì ér fán mèn biàn dài zhe shì wèi qū
即 将 要 举 行 的 选 妃 舞 会 而 烦 闷，便 带 着 侍 卫 去

dǎ liè sǎn xīn tā dǎ wán liè lái dào hú biān tiān sè yǐ jīng àn le xià
打 猎 散 心。他 打 完 猎 来 到 湖 边，天 色 已 经 暗 了 下

lái zhè shí jiǎo jié de yuè liang zhèng gāo guà tiān kōng yì qún měi
来。这 时，皎 洁 的 月 亮 正 高 挂 天 空，一 群 美

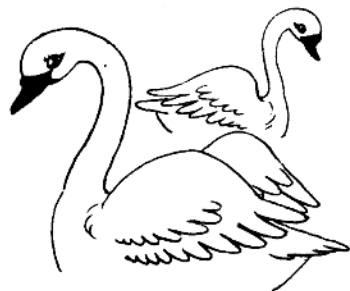
lì de tiān é zài hú zhōng xì shuǐ zhè jǐng zhì gòu chéng le yì fú yōu měi de
丽 的 天 鹅 在 湖 中 戏 水，这 景 致 构 成 了 一 幅 优 美 的

huà juǎn
画 卷。

shì wèi men kàn dào tiān é jiù xiǎng shè shā tā
侍 卫 们 看 到 天 鹅，就 想 射 杀 它

men wáng zǐ lián máng hè zhǐ dào bú yào shāng
们，王 子 连 忙 喝 止 道：“不 要 伤

hài tā men guò le yí huì er qí guài de shì qing
害 它 们！”过 了 一 会 儿，奇 怪 的 事 情





fā shēng le
发生了。

nà qún xì wán shuǐ dēng shàng àn de tiān é jìng rán dōu biàn chéng
那群戏完水登上岸的天鹅，竟然都变成
le měi lì de shào nǚ qí zhōng de yí wèi gèng shì měi ruò tiān xiān
了美丽的少女，其中的一位更是美若天仙。

wáng zǐ kàn le zhī hòu cóng xīn li xǐ huān shàng le tā
王子看了之后，从心里喜欢上了她。

wā hǎo xiǎn chà diǎn jiù shāng hài dào tā men
“哇！好险，差点就伤害到她们。”

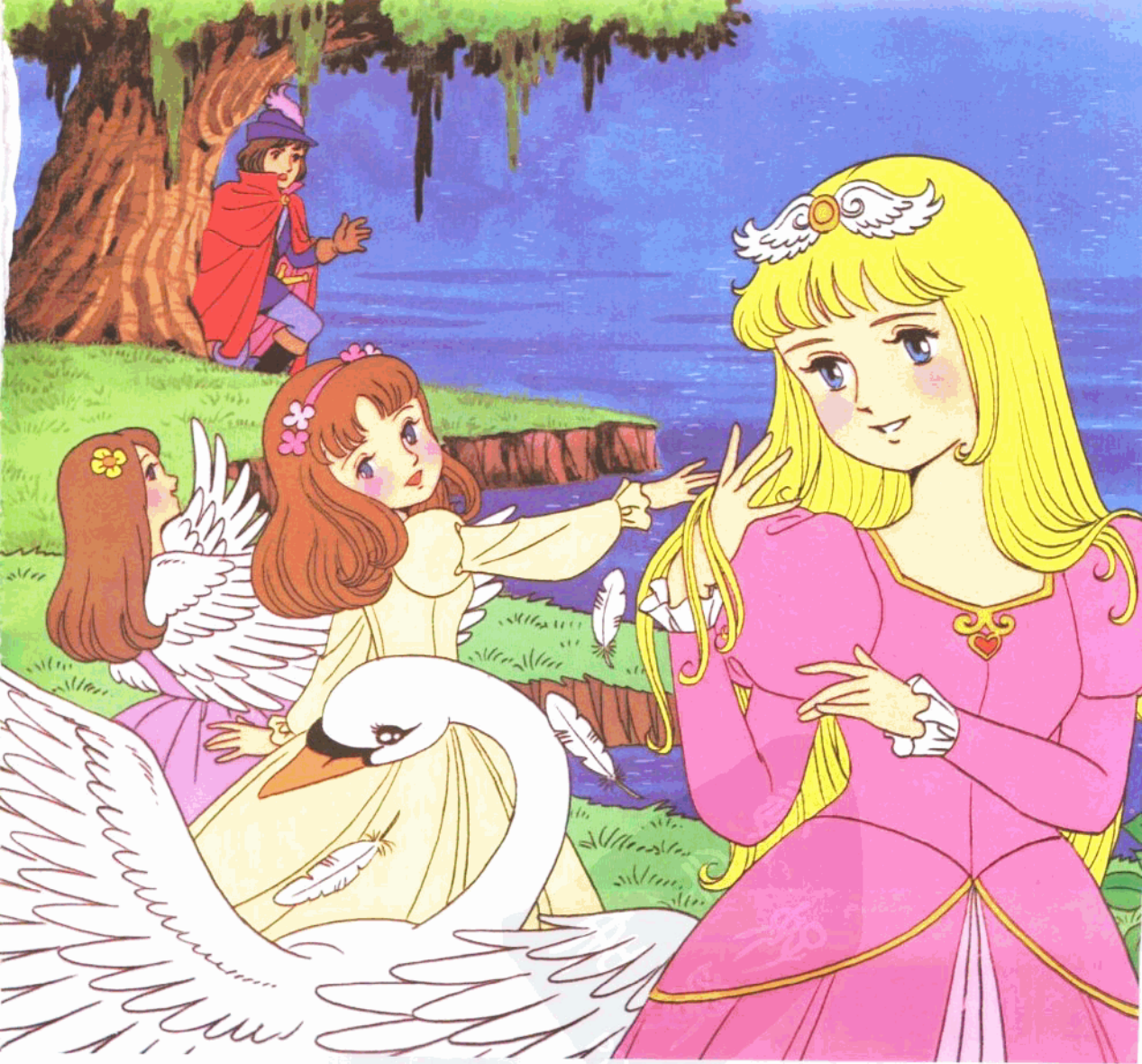
shào nǚ men yì zhí méi yǒu fā xiàn shù hòu yǒu rén suǒ yǐ dāng tā
少女们一直没有发现树后有人，所以当她
men quán dōu biàn chéng rén xíng shāo shāo zhěng lǐ yí xià yī shang
们全都变成人形，稍稍整理一下衣裳
hòu jiù kāi shǐ piān piān qǐ wǔ
后，就开始翩翩起舞。

duō měi miào de wǔ zī qí guài
“多美妙的舞姿！奇怪，

tā men zěn me huì biàn chéng tiān é de
她们怎么会变成天鹅的

fú lì dé wáng zǐ chén yín le yí
……”弗立德王子沉吟了一





huì er biàn dǎ suàn shàng qián qù tàn xún yuán yīn
会儿，便打算上前去探询原因。

wǒ shì zhè ge guó jiā de wáng zǐ fú lì dé qǐng wèn nǐ men zěn
“我是这个国家的王子弗立德，请问你们怎
me huì yí huì er biàn chéng tiān é yí huì er yòu biàn chéng rén ne
么会一会儿变成天鹅，一会儿又变成人呢？”

fú lì dé wáng zǐ zǒu jìn tā men hěn qīn qiè de wèn dào
弗立德王子走近她们，很亲切地问道。

shào nǚ men tīng dào wáng zǐ de wèn huà dōu nán guò de dī xià
少女们听到王子的问话，都难过地低下
tóu lái zhè shí nà wèi zuì měi lì de shào nǚ liú zhe yǎn lèi shāng xīn
头来。这时，那位最美丽的少女流着眼泪，伤心
de shù shuō qǐ jīng guò
地述说起经过。

wǒ shì lín guó de gōng zhǔ ōu dì dù yīn wèi jù jué le è mó bā
“我是邻国的公主欧蒂杜，因为拒绝了恶魔巴
lǔ tè de qiú hūn jié guǒ tā nǎo xiū chéng nù shǐ
鲁特的求婚，结果他恼羞成怒，使
yòng mó fǎ bǎ wǒ gēn shì nǚ biàn chéng tiān é
用魔法，把我跟侍女变成天鹅。

zhǐ yǒu zài wǎn shàng wǒ men cái néng huī fù rén
只有在晚上，我们才能恢复人





xíng
形。”

kě wù de è mó wǒ yí dìng yào shā sǐ tā hǎo jiě chú nǐ men
“可恶的恶魔，我一定要杀死他，好解除你们
shēn shàng de mó fǎ fú lì dé wáng zǐ tīng wán shì qing de jīng guò
身上的魔法。”弗立德王子听完事情的经过
hòu hěn shēng qì de shuō
后，很生气地说。

bú liào jiù zài zhè shí fú lì dé wáng zǐ de bèi hòu tū rán chuán
不料，就在这时，弗立德王子的背后，突然传
lái yí zhèn pā lā pā lā de zhèn chì shēng yì zhī māo tóu yīng kuài
来一阵“啪喇、啪喇”的振翅声，一只猫头鹰快
sù de cháo zhe wáng zǐ de tóu shàng fǔ chōng guò lái
速地朝着王子的头上俯冲过来。

ōu dì dù gōng zhǔ kàn dào xià le yí dà tiào bù jīn dà
欧蒂杜公主看到，吓了一跳，不禁大
shēng jiào dào āi yā wáng zǐ wēi xiǎn
声叫道：“哎呀！王子，危险！”

fú lì dé wáng zǐ wén shēng lián máng zhuǎn shēn yì shǎn
弗立德王子闻声，连忙转身一闪，
duǒ guò māo tóu yīng de tū xī
躲过猫头鹰的突袭。





hǎo xiǎo zǐ nǐ jìng rán xiǎng pò chú wǒ de mó fǎ xiū xiǎng
“好小子，你竟然想破除我的魔法，休想！”

māo tóu yīng dà shēng shuō zhe
猫头鹰大声说着。

ō yuán lái tā jiù shì è mó bā lǔ tè de huà shēn ōu dì dù gōng
哦，原来他就是恶魔巴鲁特的化身！欧蒂杜公

zhǔ hé shì nǚ men xià de jīng huāng shī cuò de sì chù bēn táo
主和侍女们吓得惊慌失措地四处奔逃。

gōng zhǔ bié pà ràng wǒ lái shōu shì tā ba
“公主，别怕，让我来收拾他吧！”

fú lì dé wáng zǐ shuō wán lì kè bá chū jiàn hé shì wèi men wéi
弗立德王子说完，立刻拔出剑，和侍卫们围

gōng shàng qù
攻上去。

māo tóu yīng yě bù gān shì ruò de huī dòng
猫头鹰也不甘示弱地挥动

zhe ruì lì de jiān zhuǎ pū xiàng wáng zǐ jiù
着锐利的尖爪扑向王子。就

zhè yàng yì chǎng jī liè de dǎ dòu zhǎn kāi
这样，一场激烈的打斗展开

le guò le bù jiǔ māo tóu yīng yīn wèi guǎ
了。过了不久，猫头鹰因为寡





bù dí zhòng biàn jiàn jiàn bài xià zhèn lái tā xīn yǒu bù gān de shuō dào
不敌众，便渐渐败下阵来。他心有不甘地说道：

“hng chòu xiǎo zi nǐ děng zhe qiáo ba wǒ hái huì zài huí lái de。”
“哼！臭小子，你等着瞧吧！我还会再回来的。”

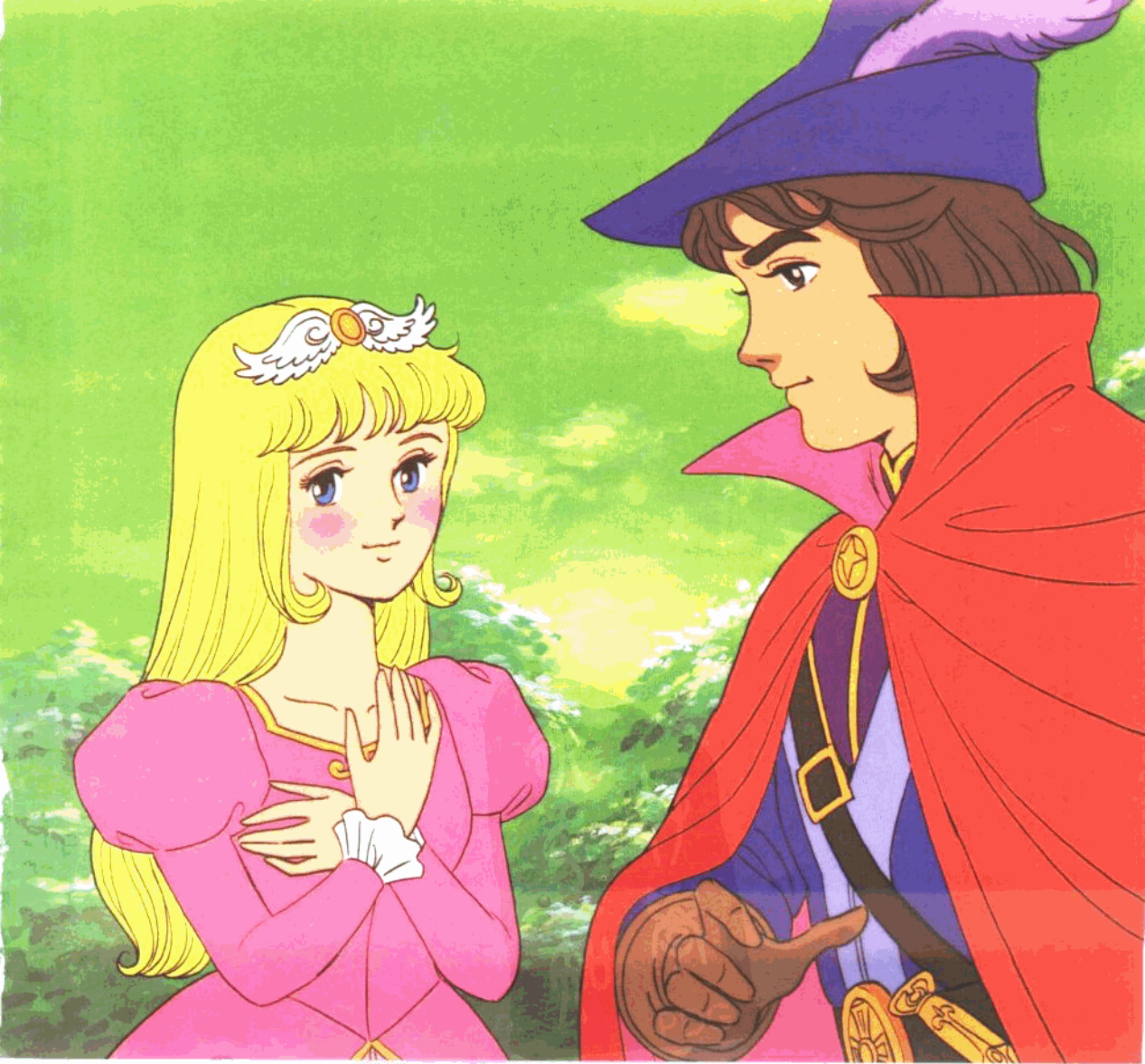
rán hòu tóu yě bù huí de táo zǒu le
然后，头也不回地逃走了。

zhè shí wáng zǐ lián máng wèn ōu dì dù gōng zhǔ rú hé cái néng
这时，王子连忙问欧蒂杜公主，如何才能
jiě chú tā men shēn shàng de mó fǎ
解除她们身上的魔法。

ōu dì dù gōng zhǔ hěn bù hǎo yì si de shuō chú fēi wǒ néng zhǎo
欧蒂杜公主很不好意思地说：“除非我能找
dào yí gè zhēn zhèng ài wǒ ér qiě yòu bì xū zài gōng kāi chǎng hé xiàng
到一个真正爱我，而且又必须在公开场合向
wǒ qiú hūn de rén fǒu zé wǒ shēn shàng de mó fǎ jiù yǒng yuǎn pò jiě
我求婚的人，否则我身上的魔法就永远破解
bù liǎo kě shì zhè zhè jiào wǒ dào nǎ lǐ qù zhǎo
不了。可是，这、这叫我到哪里去找
ne
呢？”

wáng zǐ tīng le mǎ shàng jiē zhe shuō bié
王子听了，马上接着说：“别





dān xīn míng tiān wǎn shàng jiù shì wǒ xuǎn wáng fēi de shí kè dào shí
担 心 ， 明 天 晚 上 就 是 我 选 王 妃 的 时 刻 ， 到 时
hou wǒ yí dìng huì xiàng dà jiā xuān bù nǐ jiù shì wǒ xuǎn dìng de wáng
候 我 一 定 会 向 大 家 宣 布 ， 你 就 是 我 选 定 的 王
fēi
妃 。”

ōu dì dù gōng zhǔ tīng le hěn gāo xìng dàn yòu hài xiū de dī xià tóu
欧 蒂 杜 公 主 听 了 很 高 兴 ， 但 又 害 羞 地 低 下 头
shuō xiè xiè nǐ bú guò nǐ bì xū shì chū zì nèi xīn cái xíng
说 ： “ 谢 谢 你 。 不 过 你 必 须 是 出 自 内 心 才 行 。”

qīn ài de qǐng fàng xīn wǒ shì zhēn xīn zhēn yì de fú lì
“ 亲 爱 的 ， 请 放 心 ， 我 是 真 心 真 意 的 。” 弗 立
dé wáng zǐ hěn chéng zhì de shuō
德 王 子 很 诚 挚 地 说 。

jiù zài zhè shí xù rì dōng shēng ōu dì dù
就 在 这 时 ， 旭 日 东 升 ， 欧 蒂 杜
gōng zhǔ tā men yòu biàn chéng tiān é fēi xiàng
公 主 她 们 又 变 成 天 鹅 ， 飞 向
lán tiān wáng zǐ mù sòng tā men lí qù hòu cái
蓝 天 。 王 子 目 送 她 们 离 去 后 才
cè mǎ huí gōng
策 马 回 宫 。

